



الشروط والأحكام بالقرض الشخصي
بنك إتش إس بي سي عُمان ش.م.ع.ع
سلطنة عُمان

Personal Loan Terms and Conditions
HSBC Bank Oman S.A.O.G.
Sultanate of Oman

Personal Loan Terms and Conditions of Sultanate of Oman	الشروط والأحكام الخاصة بالقرض الشخصي في سلطنة عمان
Important Information	معلومات هامة:
<ul style="list-style-type: none"> You need to read this document (Personal Loan Terms). It sets out the terms and conditions on which we agree to provide you with a personal loan (Loan) along with the application form for your Loan (Application Form) and Personal Banking General Terms and Conditions (General Terms) of HSBC Bank Oman SAOG (HSBC). The Application Form, these Personal Loan Terms and the General Terms together make up your loan agreement with us (Loan Agreement). If there is any inconsistency between these Personal Loan Terms and the General Terms, these Personal Loan Terms shall prevail. The General Terms can be found online at www.hsbc.co.om 	<ul style="list-style-type: none"> ينبغي قراءة هذه الوثيقة (شروط القرض الشخصي). هي تحدد الشروط والأحكام التي نوافق عليها لتقديم قرضا شخصيا (القرض) ونموذج الطلب الخاص بالقرض (نموذج طلب القرض) بالإضافة إلى الشروط والأحكام العامة للخدمات المصرفية الشخصية (الشروط العامة) الخاصة ببنك إتش إس بي سي عمان ش م ع ع (HSBC). يشكل نموذج طلب القرض وشروط القرض الشخصي هذه والشروط العامة، اتفاقية القرض الخاص بك معنا (اتفاقية القرض). إن كان ثمة أي تعارض بين شروط القرض الشخصي هذه والشروط العامة، سيتم تطبيق شروط القرض الشخصي هذه. يمكن الإطلاع على الشروط والأحكام العامة عبر شبكة الإنترنت على www.hsbc.co.om
<ul style="list-style-type: none"> It is really important that you read these Personal Loan Terms, along with the General Terms, in their entirety before you agree to them. When you agree to the Loan Agreement, it will create a legally binding agreement between you and us. You may take these Personal Loan Terms home to read (or, if you are applying online or over the telephone, you can take time to read it through in detail, either online or in printed form, together with the General Terms) before you agree to it. 	<ul style="list-style-type: none"> من المهم للغاية قراءة شروط القرض الشخصي هذه إلى جانب الشروط والأحكام العامة مجملها قبل الموافقة عليها. عند قبول "اتفاقية القرض" الماثلة، ستصبح تباعا اتفاقية ملزمة لك ولنا بموجب القانون. يمكنك أخذ نسخة من شروط القرض الشخصي هذه معك إلى المنزل لتقرأها (أو، إذا كنت تقدم عبر الإنترنت أو عبر الهاتف، يمكنك أن تأخذ وقتا لقراءتها بالتفصيل، إما عبر الإنترنت أو في شكل مطبوع، إلى جانب الشروط والأحكام العامة) قبل أن توافق عليها.
<ul style="list-style-type: none"> You acknowledge that you have read, understood and agree to the Loan Agreement, and any changes to it, either by signing a paper application form or a personal loan acknowledgment form referring to these Personal Loan Terms or by using an electronic checkbox within your online application. You agree that this electronic method of acceptance shall constitute your acceptance of the Loan Agreement, and changes to it, as if you had accepted in writing and all relevant laws and regulations applicable to acceptance of contracts via electronic methods will apply. 	<ul style="list-style-type: none"> تقر بانك قد قرأت وفهمت ووافقت على اتفاقية القرض وأية تغييرات عليها، إما من خلال التوقيع على نموذج الطلب الورقي أو نموذج الإقرار الخاص بالقرض الشخصي الذي يُشير إلى شروط القرض الشخصي هذه، أو باستخدام مربع الاختيار الإلكتروني في نموذج الطلب الخاص بك على الإنترنت. وتوافق على أن طريقة القبول الإلكترونية هذه والتي تشكل قبولك لاتفاقية القرض والتغييرات الطارئة عليها، كما لو أنك قد وافقت عليها خطيا، وتطبق كافة القوانين واللوائح السارية ذات الصلة الخاصة بقبول العقود عبر الوسائل الإلكترونية.
<ul style="list-style-type: none"> If you change your mind about the Loan then you may cancel it within seven (7) days of the submission of your application and we will not charge you an Early Settlement Fee (detailed below). However, in order to cancel your Loan, you must return the Loan amount disbursed to you in full and you will still be charged the Arrangement Fee (detailed below). If you do not return the Loan amount to us in full, we will be unable to effect your cancellation instruction, will proceed to treat the Loan as if it had not been cancelled by you and these Personal Loan Terms will continue to apply to any amount of the Loan that remains outstanding. 	<ul style="list-style-type: none"> إذا قمت بتغيير رأيك بشأن القرض، فيجوز لك إلغائه خلال سبعة (7) أيام من تقديم استمارة طلبك، ولن نقوم بفرص أي رسوم تسوية مبكرة عليك (الواردة بالتفصيل أدناه) ولكن لإلغاء القرض الخاص بك، ينبغي عليك إعادة مبلغ القرض المصروف إليك بالكامل؛ وسيفرض عليك أيضا رسوم إجراءات القرض (الواردة بالتفصيل أدناه) وفي حال عدم إعادة مبلغ القرض لنا بالكامل، لن تتمكن من تنفيذ تعليمات الإلغاء الخاصة بك، وسوف نستكمل في معاملة القرض كما لو انه لم يُلغ من قبلك وسوف تستمر شروط القرض الشخصي هذه في السريان على أي مبلغ من القرض لم يتم سداه.

<ul style="list-style-type: none"> Missed or late payments on your Loan could lead to extra interest being payable which will mean that the debt will grow and you will have to pay extra charges. Persistent late or missed payments could affect your credit rating, which can make getting credit more difficult. In the worst case it may lead to legal action to recover the debt. 	<ul style="list-style-type: none"> إن تفويت سداد الدفعات أو تأخرها قد يؤدي إلي فرض فائدة إضافية عليك، مما يعني زيادة الدين، وحينها ستضطر الي دفع رسوم إضافية. كما إن الاستمرار في تأخير أو تفويت الدفعات من شأنه أن ييؤثر على تقييمك الائتماني، مما قد يؤدي إلي صعوبة حصولك على المزيد من الائتمان. وفي أسوء الظروف قد يؤدي التأخير أو التفويت إلي اتخاذ الإجراء قانوني لاسترداد الدين.
--	--

Glossary مسرد المصطلحات

<p>This section sets out the meanings of some of the words and phrases we use in these Personal Loan Terms. We may also use defined terms from our General Terms – there is a glossary in the General Terms that you can refer to if you are unsure about the meaning.</p>	<p>يحتوي هذا القسم على معاني بعض الكلمات والعبارات التي نستخدمها في شروط القرض الشخصية هذه. ويمكن أيضا أن نستخدم المصطلحات المُعرّفة من الشروط العامة - فهناك مسرد مصطلحات في الشروط العامة يمكنك الرجوع إليه إذا كنت غير متأكد من المعنى.</p>
<p>Application Form: means any application form (either in paper form or online) you complete in order to apply for a Loan</p>	<p>نموذج طلب: يعني أي نموذج طلب (إما في شكل ورقي أو إلكتروني عبر الإنترنت أو الهاتف) تقوم باستكماله من أجل التقدم بطلب للحصول على قرض.</p>
<p>Arrangement Fee: means the fee we charge to arrange your Loan, as detailed on the Schedule of Services and Tariffs</p>	<p>رسوم إعداد إجراءات القرض: تعني الرسوم التي نتقاضاها منك لإعداد القرض الخاص بك، كما هي مفصلة في الجدول الخاص برسوم الخدمات والتعرفة</p>
<p>Buy out: means where you use your Loan (or part of it) to settle an existing loan you have with another lender</p> <p>– see clauses 41 to 43 below for further details</p>	<p>إعادة تمويل لسداد مديونيات أخرى: يعني استخدام القرض الخاص بك (أو جزء منه) لسداد قرض قائم عليك مع بنك آخر</p> <p>- راجع البنود 41-43 أدناه للحصول على مزيد من التفاصيل</p>
<p>Early Settlement Fee: means the fee we charge if you decide to settle your Loan before the end of its period, as detailed on the Schedule of Services and Tariffs</p>	<p>رسوم التسوية المبكرة: تعني الرسوم التي نتقاضاها إذا قررت تسوية القرض قبل نهاية مدته، كما هو مفصل في الجدول الخاص برسوم الخدمات والتعرفة</p>
<p>General Terms: means the Personal Banking General Terms and Conditions (Oman), as amended from time to time (available at www.hsbc.co.om)</p>	<p>الشروط العامة: تعني الشروط والأحكام العامة للخدمات المصرفية الشخصية (بسلطنة عمان)، بصيغتها المعدلة من حين لآخر (متوفرة على الرابط www.hsbc.co.om)</p>
<p>Instalments: means the periodic instalment payments you must make in order to repay your Loan</p>	<p>الأقساط: تعني دفعات الأقساط الدورية التي يتوجب عليك دفعها من أجل سداد القرض الخاص بك</p>
<p>Loan Agreement means (together) these Personal Loan Terms, the General Terms, the Application Form and any other terms we notify to you from time to time that govern your Loan</p>	<p>اتفاقية القرض: تعني شروط القرض الشخصي هذه، والشروط العامة، ونموذج طلب القرض (مجتمعين) وأية شروط أخرى نبلغك بها من وقت لآخر وتحكم القرض الخاص بك</p>
<p>Loan Details: means the information about your Loan (for example, the period of the Loan and amount of the Instalments), which is either set out in a schedule to your Application Form or is available to print as part of your online application process</p>	<p>تفاصيل القرض: تعني المعلومات عن القرض الخاص بك (على سبيل المثال، مدة القرض ومبلغ الأقساط)، التي إما هي منصوص عليها في ملحق بطلبكم أو متاحة للطباعة كجزء من إجراءات تقديم الطلب عبر الإنترنت.</p>
<p>Loan Schedule: means the schedule you may request from us at any time that shows the amount and frequency of repayments you must make over the period of the Loan and what proportion of those repayments comprise interest and capital</p>	<p>جدول القرض: يعني الجدول الذي قد تطلبه منا في أي وقت وبيين مقدار وعدد الدفعات التي يجب أن تدفعها خلال مدة القرض وما هي النسبة من تلك التسديدات التي تشمل الفائدة ورأس المال.</p>
<p>Personal Loan Terms: means the terms and conditions in this document, as amended and renamed from time to time</p>	<p>شروط القرض الشخصي: تعني الأحكام والشروط الواردة في هذه الوثيقة، كما يتم تعديلها وإعادة تسميتها من حين لآخر</p>

Payment Account: has the meaning given to it in clause 1 below	حساب الدفعات: يكون له المعنى المبين له في الفقرة 1 أدناه
Reducing Balance Method: means the way your interest rate is calculated, which is on a monthly basis on the remaining capital amount – - see clause 9 for more details	طريقة الرصيد المتناقض: تعني الطريقة التي يتم بها احتساب معدل الفائدة الخاص بك، والذي يكون على أساس شهري على مبلغ رأس المال المتبقي - انظر البند 9 لمزيد من التفاصيل
Salary Account: has the meaning given to it in clause 1 below	حساب الراتب: يكون له المعنى المبين في الفقرة 1 أدناه
Salary Transfer Loan: has the meaning given to it in clause 1 below	قرض مع تحويل الراتب: يكون له المعنى المبين في الفقرة 1 أدناه .
Schedule of Services and Tariffs: means the latest schedule of services and tariffs showing our fees and charges applicable at any given time, available at www.hsbc.co.om and at HSBC Oman branches.	الجدول الخاص برسوم الخدمات والتعرفة: يعني أحداث جدول للخدمات والتعرفة الذي يبين الرسوم والمصاريف المطبقة لدينا في أي وقت من الأوقات، وهي متاحة على الرابط www.hsbc.co.om ، وفي أي فرع من فروع إتش أس بي سي عمان.
Top Up means where you apply to “top up” your existing Loan with an additional borrowing amount (i.e. in addition to your existing outstanding loan amount) – see clauses 42 to 45 below for more details	زيادة القيمة: يعني عند طلبك "زيادة قيمة" القرض الحالي الخاص بك عن طريق اقتراض مبلغ إضافي (أي بالإضافة مبلغ القرض المستحق الحالي) - راجع البنود 42-54 أدناه للحصول على مزيد من التفاصيل
HSBC, Us, Our or We means HSBC Bank Oman SAOG.	"نحن، لدينا" أو "لنا": يعني بنك إتش إس بي سي عمان ش م ع .
Working Day means any day when the banks in the Sultanate of Oman are open for business (usually Sunday to Thursday, excluding public holidays)	يوم عمل: يعني أي يوم تكون فيه البنوك في سلطنة عمان مفتوحة للعمل (عادة من السبت الي الخميس، باستثناء أيام العطل الرسمية)
Eid Deferral: The Bank may from time to time defer the repayment of your monthly instalment amount for the Eid occasion at your request. In the situation where you agree to the Eid Deferral option in your personal loan application, your repayment period shall be increased accordingly to ensure the repayment of the full outstanding balance. The Eid Deferral option will not constitute as a waiver of the instalment amount for that month, but the Bank shall have the right to claim this amount at a later stage.	تأجيل بسبب العيد: يجوز للبنك من وقت لآخر تأجيل دفع القروض الشهرية بناء على طلبك بسبب مناسبة العيد. ففي حالة موافقتك على تأخير دفع القرض بمناسبة العيد في الطلب، سيتم زيادة فترة السداد وذلك لضمان دفع كافة المبالغ المستحقة للبنك. و لا تعد الموافقة على التأجيل تنازل عن دفع الأقساط والفوائد الشهرية، ولكن يحق للبنك المطالبة بالمبالغ في فترة لاحقة.
Loan Description	
وصف القرض	
1. Your Loan is a Variable Rate Loan with monthly instalments (Instalments) comprising capital and interest as detailed below.	1. قرضك قرض بمعدل فائدة متغير وأقساط شهرية (أقساط) تشمل لرأس المال ومعدل فائدة على النحو المفصل أدناه. وقد يكون قرضك إما :
(i) A Salary Transfer Loan , which means that your Loan will be paid from the HSBC account that your salary is transferred to (Salary Account) and you will provide us with a salary transfer letter from your employer in the format that we require; or	أ. قرض مع تحويل راتب، أي أنه سيتم تسديد قرضك من حساب بنك HSBC الذي يتم تحويل راتبك إليه ("حساب الراتب") وستزودنا جهة عملك بخطاب تحويل الراتب بالصيغة التي نطلبها؛ أو
(A Non-Salary Transfer Loan , which means that your Loan will be paid from an account which we will agree with you (Payment Account) and we may insist that you open an HSBC account for this purpose.	ب. قرض بدون تحويل راتب، أي أنه سيتم تسديد قرضك من الحساب الذي سنتفق عليه معك ("حساب الدفعات") وقد نصر على قيامك بفتح حساب لدى بنك HSBC لهذا الغرض.

<p>HSBC Oman Personal loans are Variable rate loans. We may, at our absolute discretion, alter your variable Personal Loan Rate at any time. We will inform you of the change either by email, SMS or by post within 60 days of the change.</p> <p>I understand the advantages and disadvantages of variable rate loans and I hereby give my consent to the Bank to charge a variable</p>	<p>القروض الشخصية من HSBC Oman هي قروض ذات معدل فائدة متغيرة. يحق لنا، وفقاً لتقديرنا المطلق تغيير معدل فائدة القرض الشخصي المتغير الخاص بك في أي وقت. أدرك المزايا والمخاطر التي تتضمنها القروض ذات معدل فائدة متغير، وبهذا وافق على احتساب معدل الفائدة المتغير لقرضك الشخصي.</p> <p>وأنا أدرك المزايا والمخاطر التي تتضمنها القروض البنكية ذات المعدلات المتغيرة، وأنا أمنح موافقتي للبنك على احتساب المعدلات المتغيرة لدفع القروض المتغيرة.</p>
<p>You agree that we may debit the Instalments, the Arrangement Fee and any other applicable fees and charges from your Salary Account or Payment Account. You also irrevocably agree that the deduction of monthly instalment shall be on the day of your salary credit in your HSBC account.</p>	<p>انت توافق على أننا قد نخصم الأقساط والرسوم وأي مصروفات أخرى من حساب راتبك أو من حساب الدفعات الخاص بك. وأنت توافق دون اعتراض بأن خصم القسط الشهري سوف يكون في يوم إيداع أو تحويل راتبك لدى حسابك في بنك إتش إس بي سي عمان.</p>
<p>Payment المدفوعات</p>	
<p>2. When we have received, processed and approved your Loan application then;</p>	<p>2. عند استلام استمارة طلب القرض الخاصة بك والنظر فيها والموافقة عليها، عندها:</p>
<p>(i) If the Loan is a salary transfer loan, we will pay the Loan funds into your Salary Account;</p>	<p>أ. إذا كان القرض هو قرض مع تحويل الراتب، نقوم بدفع مبالغ القرض في حساب الراتب الخاص بك؛</p>
<p>(ii) If the Loan is a non-salary transfer loan, we will pay the Loan funds into your Payment Account.</p>	<p>ب. إذا كان القرض هو قرض بدون تحويل الراتب، نقوم بدفع مبالغ القرض في حساب الدفعات الخاص بك.</p>
<p>3. In return, you must pay us:</p>	<p>3. وفي المقابل، ينبغي عليك أن تدفع لنا:</p>
<p>a. the Arrangement Fee (detailed above); and</p>	<p>أ. رسوم إعداد ترتيب القرض (المفصلة أعلاه)؛ و</p>
<p>b. the Instalments in full and cleared funds; and</p>	<p>ب. الأقساط المحددة بمبالغ كاملة يمكن سحبها واستخدامها؛ و</p>
<p>c. any other sums payable under these Personal Loan Terms detailed on our Schedule of Services and Tariffs (as amended from time to time), which can be found at your local branch, customer service unit or online at www.hsbc.co.om.</p>	<p>ج. أي مبالغ أخرى مستحقة الأداء بموجب شروط القرض الشخصي هذه المفصلة في الجدول الخاص برسوم الخدمات والتعرفة (بصيغته المعدلة من حين لآخر) والتي يمكن الطلاع عليها من خلال فرعك المحلي، أو مركز خدمة العملاء أو عبر الإنترنت www.hsbc.co.om.</p>
<p>4. The Loan Details sets out what you will need to pay during the period of your Loan. However, if at any time during the period of the Loan you wish to confirm any of the details in relation to your payments and charges then you can contact our call centre (number available at www.hsbc.co.om), check your online statement in your personal internet banking or come into a branch or customer service unit. If you request, we can provide you with a Loan Schedule which will confirm the amount of your Instalments and will show you how the Loan (both the interest and the capital) is paid during the period. The Loan Schedule may change during the period of the Loan if there are any changes made to your Loan, for example, if you default on your Instalment repayments or if you top up your Loan or if you avail instalment deferrals on Eid/otherwise – it is your responsibility to request</p>	<p>4. تتص تفاصيل القرض على ما ينبغي أن تدفعه خلال مدة قرضك، ومع ذلك، إذا رغبت، في أي وقت خلال مدة القرض، بالتأكد من أي تفاصيل خاصة بالدفعات أو المصاريف، فيمكنك عندئذ الاتصال بمركز الاتصال لدينا (الرقم متاح على www.hsbc.co.om)، والتحقق من كشف حسابك عبر الإنترنت من خلال منصة الخدمات المصرفية عبر الإنترنت الخاصة بك أو التفضل بزيارة الفرع أو وحدة خدمة العملاء. وعند الطلب، يمكننا أن نزودك بـ "جدول قرض" يؤكد مبالغ الأقساط وبيان كيفية دفع القرض (كل من الفائدة ورأس المال) طوال مدة القرض. وقد يتغير هذا الجدول خلال مدة القرض في حالة إجراء أي تغييرات على قرضك، مثلاً، في حال التخلف عن تسديد دفعات القرض أو في حالة زيادة القرض أو حصولك على تأجيل أقساطك الشهرية في الأعياد أو غيرها - ويقع على عاتقك مسؤولية طلب جدول قرض جديد إذا أدخلت تغييرات على القرض الخاص بك.</p>

<p>a new Loan Schedule if there are changes made to your Loan.</p>	
<p>5. Your final Instalment may be different, and significantly higher or lower than the other Instalments payable during your Loan, and we would therefore encourage you to request a Loan Schedule from us (as detailed above) or to contact us closer to the end of the period of the Loan so that we can advise you of the details.</p>	<p>5. قد يختلف القسط الأخير من القرض وقد يكون أعلى أو أقل بكثير من الأقساط الأخرى المستحقة خلال القرض الخاص بك، لذلك فإننا ننصح بالحصول على "جدول القرض" (على النحو المفصل أعلاه) أو الاتصال بنا بأقرب موعد لنهاية مدة القرض لإبلاغك بالتفاصيل.</p>
<p>6. You agree and acknowledge that the payment of the Loan into your Salary Account or Payment Account shall be at our sole discretion and is subject to:</p>	<p>6. توافق وتقر بأن دفع مبالغ القرض إلي حساب الراتب أو حساب الدفعات الخاص بك يخضع لتقديرنا الخاص ويخضع إلى:</p>
<ul style="list-style-type: none"> Satisfactory verification by us of the information and documentation that you have provided to us, including your personal and employer address and contact details; 	<ul style="list-style-type: none"> التحقق المرضي من المعلومات والبيانات التي زدتنا بها، بما في ذلك عنوانك الشخصي وعنوان جهة العمل وبيانات الاتصال الخاصة بك؛
<ul style="list-style-type: none"> Satisfactory verification by us of your home country contact details where applicable; 	<ul style="list-style-type: none"> التحقق المرضي من بيانات الاتصال الخاصة بك في بلدك الأم؛
<ul style="list-style-type: none"> Satisfactory verification by us that you are a resident/citizen of the Sultanate of Oman and hold a valid residency visa/ national ID; 	<ul style="list-style-type: none"> التحقق المرضي من أنك مقيم في سلطنة عمان وتحمل تأشيرة إقامة سارية المفعول.
<ul style="list-style-type: none"> No change in your circumstances or the information that you have provided to us from the date of your application until the time of payment of the Loan funds into your Salary Account or Payment Account. For example, you must tell us the full details of any other liabilities you have, as we need this information in order to comply with applicable regulations; 	<ul style="list-style-type: none"> عدم تغيير ظروفك أو المعلومات والبيانات التي زدتنا بها اعتباراً من تاريخ طلب القرض الأصلي حتى وقت دفع مبالغ القرض في حساب الراتب أو حساب الدفعات الخاص بك. على سبيل المثال، ينبغي عليك إبلاغنا بكافة تفاصيل أي التزامات أخرى مترتبة عليك، إذ نحتاج إلى هذه المعلومات ضمن إطار تقيدها بأحكام الأنظمة سارية المفعول؛
<ul style="list-style-type: none"> Us being satisfied that the use of the Loan funds will not breach any applicable laws or regulations or international financial sanctions obligations; and 	<ul style="list-style-type: none"> اقتناعنا بأن استخدام مبالغ القرض لن يخالف أي قوانين أو أنظمة مرعية الاجراء أو أي عقوبات دولية مالية.
<ul style="list-style-type: none"> Us being satisfied with the outcome of any credit bureau check we may conduct as part of your application. 	<ul style="list-style-type: none"> اقتناعنا بنتائج تحقيق مكتب معلومات ائتمانية نجرية كجزء من الطلب الخاص بك.

<p>7. You agree to notify us if any of the information that you have given us in respect of your Loan application changes during the period of the Loan and to provide us with any additional or updated information that we may require, which may include evidence to support your proposed purpose for or use of the Loan funds.</p>	<p>7 توافق على إعلاننا في حال تغيير أي من المعلومات والبيانات التي زودتنا بها في طلب القرض الخاص بك خلال مدة القرض، وكذلك تزويدنا بأي معلومات إضافية أو محدثة قد نطلبها، والتي قد تتضمن إثبات يدعم غرضك المقترح من مبالغ القرض.</p>
<p>Interest الفائدة</p>	
<p>8. We will apply an annual rate (on a 365 /366 day basis) of interest on a monthly basis to your outstanding Loan balance. This is known as a Reducing Balance Method. We apply the interest rate to your Loan balance as it reduces each month (i.e. as you pay each scheduled Instalment). This means that the amount of interest that you pay, as a proportion of your monthly Instalment, will decrease over the period of the Loan as the Loan balance reduces.</p>	<p>8. سنطبق معدل فائدة سنوي (على أساس كل 366/365 يوم) على أساس شهري على رصيد القرض غير المسدد حالياً فيما يُعرف بطريقة الرصيد المتناقص. ويتم تطبيق معدل الفائدة المتناقصة على رصيد قرضك الذي ينخفض في كل شهر (أي عند قيامك بتسديد كل قسط مجدول). وذلك يعني بأن مبلغ الفائدة الذي تسدده كجزء من القسط الشهري سيتناقص طوال مدة القرض بانخفاض رصيد القرض.</p>
<p>9. At the beginning of the Loan we work out the total interest amount you will pay over the whole period of your Loan using the Reducing Balance Method, and we then add this to your capital Loan amount in order to calculate your monthly Instalments so that we can make your Instalments equal during the period of the Loan.</p>	<p>9. في بداية القرض سنقوم باحتساب الفائدة الإجمالية التي ستدفعها خلال كامل مدة القرض باستخدام طريقة الرصيد المتناقص ثم نضيف هذه الفائدة إلى رأس مال مبلغ القرض من أجل حساب أقساطك الشهرية لنتمكن من جعل الأقساط قرضك متساوية خلال مدة القرض.</p>
<p>10. The total amount of the Loan(capital and interest), calculated in accordance with clause 10 above, is calculated on the assumption that all payments of Instalments are made on time and that the Loan Agreement is not ended early (i.e you don't settle the Loan in full before the end of the period of the Loan). The amount of interest will change in case you avail instalment deferrals on Eid or otherwise during the life of your loan.</p>	<p>10 يُحسب إجمالي مبلغ القرض (الرأس مال والفائدة) المحسوب وفقاً للبند 10 أعلاه، بفرص أداء كافة الدفعات في موعدها وعدم إنهاء اتفاقية القرض مبكراً (أي أنك لنقوم بتسوية القرض بالكامل قبل نهاية مدة القرض). سوف تتأثر قيمة الفائدة في حال تأجيلك للأقساط خلال العيد أو غير ذلك خلال فترة القرض الخاص بك.</p>
<p>It is expressly agreed that the rate or rates of interest specified in the Application may be varied by the Bank at any time (subject to Central Bank of Oman interest rate ceiling) and that any such variation shall be effective from the date of notice thereof to the Borrower or announcement thereof in a local newspaper or at the Bank's premises, whichever shall be earlier. Any such variation in the rate of interest shall vary the number of repayment instalments to be paid by the Borrower (settlement period will increase) with no changes to be made to the monthly instalments payable.</p>	<p>من المتفق عليه وبوضوح أن معدل أو معدلات الفائدة المحددة في الطلب قد تتغير عن طريق البنك في أي وقت (مع مراعاة معدلات الفائدة المحددة للبنك المركزي العماني وأن أي تغيير قد يحدث سيكون ساري المفعول من التاريخ الذي سيتم فيه إشعار المقترض، أو الإعلان عنه في صحيفة أو في مقر البنك، أيهما يكون في إشعار مبكر. وسيأثر أي تغيير في معدل الفائدة في عدد أقساط سداد المستحقات والتي سيدفعها المقترض (ستزيد مدة السداد) وبدون إجراء أي تغييرات على الأقساط الشهرية المستحقة الدفع.</p>
<p>Default حالات التعثر والتقصير</p>	

<p>11. If you are late paying any amount due under the Loan Agreement or you miss any payments, we will continue to charge you interest on the overdue capital amount at the interest rate specified in your Loan Details or Tariff of Schedule & Charges on our website (www.hsbc.co.om) from when the payment was due until payment is received in full. This means that you will pay more interest over the period of the Loan than if you had made the payments on time as agreed in accordance with the Loan Agreement.</p>	<p>11 في حال تأخرك عن سداد أي مبلغ مستحق الأداء بموجب اتفاقية القرض أو تفويت سداد أي دفعات، فسنستمر بتطبيق الفائدة على المبلغ الأصلي المستحق وفق معدل الفائدة المحدد في تفاصيل القرض، في الجدول الخاص برسوم الخدمات والتعرفة من وقت حلول موعد استحقاق الدفعة وحتى استلامها كاملة. وذلك يعني بأنك ستسدد فائدة أكثر مما كنت ستسده فيما لو قمت بسداد الأقساط على النحو المتفق عليه وفقاً لاتفاقية القرض.</p>
<p>12. You must also pay our reasonable costs and expenses if we have to enforce these Personal Loan Terms against you. This includes fees and charges of lawyers and collection agencies.</p>	<p>12. يجب عليك أيضاً أن تسدد إلينا التكاليف والمصاريف المعقولة في حالة اضطرارنا إلى تنفيذ شروط القرض الشخصي هذه ضدك. ويشمل ذلك أتعاب وتكاليف المحامين ووكالات التحصيل.</p>
<p>13. We have the right to appoint collection agents and other third parties (inside the Sultanate of Oman or abroad) to take action to collect any amounts due to us from you. You agree that we may provide them with any information or documents relating your accounts and products held with us (either in your sole name or held jointly). The collection agents and other third parties shall have the right to take any appropriate action on our behalf in order to recover any outstanding amounts and this may include contacting you.</p>	<p>13. يحق لنا تعيين وكلاء تحصيل أو أطراف أخرى (داخل سلطنة عمان أو خارجها) لمتابعة تحصيل أي مبالغ مستحقة الأداء إلينا عليك. وتوافق على تزويدنا بأي معلومات أو وثائق ذات صلة بالحسابات والممتلكات لدينا (سواء باسمك وحدك أو بالاشتراك مع غيرك). ويحق لوكلاء التحصيل والأطراف الأخرى اتخاذ أي إجراء مناسب بالنيابة عنا لاسترداد هذه المبالغ غير المسددة، وقد يشمل ذلك الاتصال بك.</p>
<p>14. If:</p>	<p>14. في حال:</p>
<ul style="list-style-type: none"> You fail to pay the Instalments or any other amounts payable under this Loan Agreement as they fall due; or 	<ul style="list-style-type: none"> أخفقت في سداد الأقساط أو أي مبالغ أخرى مستحقة الأداء وفقاً لاتفاقية القرض في موعد أدائها؛ أو
<ul style="list-style-type: none"> You stop having your salary transferred to us to the Salary Account (if you have salary transfer loan); or 	<ul style="list-style-type: none"> توقف تحويل راتبك إلينا عبر حساب الراتب (إذا اقترضت قرضاً مع تحويل الراتب)؛ أو
<ul style="list-style-type: none"> You have left the Sultanate of Oman and/or no longer have a valid and up to date passport, Oman residency visa or Omani ID card; or 	<ul style="list-style-type: none"> غادرت سلطنة عمان و/أو لم يعد لديك جواز سفر ساري ومحدث، أو تأشيرة إقامة في سلطنة عمان أو بطاقة هوية عمانية سارية ومحدثة؛ أو
<ul style="list-style-type: none"> In case of death Or 	<ul style="list-style-type: none"> في حالة الوفاة أو
<ul style="list-style-type: none"> Announce your bankruptcy Or any similar actions to be taken against you Or 	<ul style="list-style-type: none"> إشهار الإفلاس أو اتخاذ إجراءات مماثلة ضدك؛ أو
<ul style="list-style-type: none"> You fail to repay money due or otherwise break any term of any other agreement between you and HSBC or any other member of the HSBC Group; or 	<ul style="list-style-type: none"> أخفقت في سداد أي مبالغ مستحقة أو خالفت أي حكم لأي اتفاقية أخرى بينك وبين بنك HSBC، أو أي عضو آخر في مجموعة (HSBC)؛ أو
<ul style="list-style-type: none"> We find that any fact or information which you provided to us, or representation made to us by you, or on your behalf, was materially incorrect or misleading; or 	<ul style="list-style-type: none"> تبين لنا بأن أي حقائق أو معلومات زدتنا بها، أو أي اقرار قدمته لنا أو قدم بالنيابة عنك، غير صحيح أو مضلل؛ أو
<ul style="list-style-type: none"> We reasonably believe you are no longer using the Loan for the purpose you advised us of in your Application Form; or 	<ul style="list-style-type: none"> اقتناعنا اقتناعاً مبرراً بأنك لم تعد تستخدم القرض للغرض الذي أوردته في استمارة طلب القرض؛ أو

<ul style="list-style-type: none"> You send or attempt to send the Loan funds to or use the Loan funds in a country subject to international financial sanctions, or for criminal activity (including financial crime), fraudulent activity or money laundering; or 	<ul style="list-style-type: none"> إذا أرسلت أو حاولت إرسال مبالغ القرض أو استخدمت مبالغ القرض في بلد خاضع لعقوبات مالية دولية أو نشاط إجرامي (بما في ذلك الجرائم المالية)، أو نشاط احتيالي أو غسيل أموال؛ أو
<ul style="list-style-type: none"> You fail to settle your existing loan using your Loan funds (in the case of a Buy Out) – see clause 52 below for further details 	<ul style="list-style-type: none"> أُخفقت في تسوية القرض الحالي الخاص بك باستخدام مبالغ القرض الخاص بك (في حالة إعادة تمويل لسداد مديونيات أخرى) - انظر البند 52 أدناه للحصول على مزيد من التفاصيل
Then:	إذن:
<ul style="list-style-type: none"> these will all be considered an event of default and we will make a formal demand for payment from you in writing; 	<ul style="list-style-type: none"> سيتم اعتبار ما سبق حالة تقصير وسنطالبك رسمياً بالسداد خطياً؛
<ul style="list-style-type: none"> we will have the right to demand immediate payment of the entire unpaid balance of the total amount of the Loan or in the event of your death we may file a claim against your heirs for recovery of the entire unpaid balance and/or apply our right of set-off (see the General Terms for more information); and 	<ul style="list-style-type: none"> يحق لنا المطالبة بالتسديد الفوري لأي أرصدة مستحقة من المبلغ الإجمالي للقرض مستحق الأداء، أو في حالة وفاتك؛ قد نقدم مطالبة الي وراثتك من أجل استرداد الرصيد المستحق غير المسدد و/أو تطبيق حقنا في المقاصة (راجع الشروط العامة لمزيد من المعلومات)؛ و
<p>15. If we reasonably suspect that the Loan funds and/or any other facility or account you have with us is/are being used in relation to fraud, money laundering, violation of international sanctions or any other criminal activity (including financial crime), we will have the right to demand the immediate payment of the entire unpaid balance of the total amount of the Loan.</p>	<p>15. إذا ساورنا الشك بشكل معقول بأن مبالغ القرض و /أو أي تسهيلات أخرى أو حساب لدينا يتم استخدامهم لأغراض متعلقة بالاحتيال، أو غسيل الأموال، أو انتهاك أي عقوبات دولية أو أي نشاط إجرامي آخر (بما في ذلك الجرائم المالية)، فسيحق لنا المطالبة بالسداد الفوري لكامل الرصيد المستحق غير المسدد من إجمالي مبلغ القرض.</p>
<p>16. You agree that we may disclose information about you or your conduct in respect of the Loan to licensed credit reference agencies, if full repayment or proposals for repayment satisfactory to us (at our discretion) are not received at the time of our making demand for full repayment.</p>	<p>16. توافق أن نقوم بالإفصاح عن المعلومات المتعلقة بك أو بتسييرك للقرض إلى وكالات الائتمان المرجعية المرخصة، وذلك في حال عدم القيام بالسداد التام أو في حالة عدم استلام مقترحات سداد مرضية (في تقديرنا الخاص) في وقت مطالبتنا بالسداد التام.</p>
<p>Early Settlement</p>	<p>التسوية المبكرة</p>
<p>17. You are entitled to repay amounts due under the Loan Agreement partially or in full at any time by giving us at least 3 working days' notice. You can give us notice in writing or by calling our call centre (number available on www.hsbc.co.om). You will need to pay all amounts owed to us under the Loan Agreement if you wish to terminate the Loan Agreement. You may request a revised Loan Schedule from us to understand the impact of the early payment on your Loan. You agree that we are entitled to charge you the relevant charges for early settlement and partial payment which are set out in the Schedule of Services and Tariffs available at www.hsbc.co.om. These charges may change from time to time, so please consult the latest schedule.</p>	<p>17. يحق لك سداد المبالغ المستحقة بموجب اتفاقية القرض بشكل جزئي أو كلي، في أي وقت من خلال تزويدنا بإشعار بذلك لا تقل مدته من 3 أيام عمل. ويمكنك إشعارنا أما بشكل خطي أو بالاتصال علي رقم مركز الاتصال لدينا المتاح علي www.hsbc.co.om وسيتعين عليك دفع كافة المبالغ المستحقة بموجب اتفاقية القرض. ويمكنك طلب جدول قرض منقح منا لفهم تأثير السداد المبكر علي القرض الخاص بك. كما توافق علي أنه يحق لنا فرض المصاريف ذات الصلة عليك الخاصة بالتسوية المبكرة والسداد الجزئي المحددة في جدول رسوم الخدمات والتعرفة المتاح علي www.hsbc.co.om والتي قد تتغير من وقت لآخر، لذا يرجى مراجعة آخر جدول.</p>
<p>Relaxing the Terms of the Loan Agreement</p>	<p>تخفيف شروط اتفاقية القرض</p>

18. If at any time we choose not to apply the strict terms of the Loan Agreement, this shall not be a waiver or amendment of the terms and we shall not be prevented from applying the strict terms of the Loan Agreement at a later date.	18. إذا اتخذنا، في أي وقت، قراراً بعدم تطبيق الأحكام لاتفاقية القرض، فإن ذلك لا يُعد تنازلاً أو تعديلاً للأحكام، ولن يتم منعنا من تطبيق الأحكام لاتفاقية القرض في وقت لاحق.
--	---

Changing the Instalment Dates	تغيير مواعيد الأقساط
19. We may change your Instalment payment dates where we reasonably consider that it is necessary to do so (e.g. if it is better to align your Instalment payment date to your salary payment date). We will inform you within 30 days of change.	19. قد نقوم بتغيير مواعيد الأقساط الخاصة بك عندما نرى بشكل معقول أن القيام بذلك في مصلحتك (على سبيل المثال إذا كان من الأفضل مواعيد تاريخ دفع القسط مع تاريخ دفع الراتب الخاص بك). وسنرسل لك إشعاراً مدته ثلاثين (30) يوماً على الأقل قبل القيام بذلك.

Failure to Pay Instalments	عدم سداد الأقساط
20. If you fail to pay your Instalments then we may add those outstanding sums, including any additional interest, fees and charges, onto your final Instalment at the end of your Loan. This could mean that you pay a significantly larger payment than your usual monthly Instalment at the end of your Loan. If you are having difficulty paying your Instalments due under the Loan Agreement then you should contact us by calling our customer call centre or coming into a branch.	20. إذا أخفقت في سداد أقساطك ، فقد نقوم عندئذ بإضافة هذه المبالغ غير المسددة ، بما في ذلك أي فوائد إضافية ورسوم ومصاريف إلى القسط النهائي في نهاية القرض الخاص بك . وقد يعني ذلك بأنك ستقوم بسداد دفعه أكبر بكثير من القسط الشهري المعتاد في نهاية القرض الخاص بك . إذا كنت تواجه أي صعوبة في سداد الأقساط المستحقة الخاصة بك طبقاً " لاتفاقية القرض " فعليك عندئذ الاتصال بنا عن طريق الاتصال بمركز خدمة العملاء أو التفضل بزيارة الفرع.
Set Off (using money in one account to meet debt on another account)	المقاصة (استخدام مال في حساب مصرفي لتغطية دين على حساب مصرفي آخر)
21. If you have money in a Sole Account or Joint Account with us; and owe us money on your Loan that is due and payable but remains unpaid, we can use all the money you have with us to reduce or repay the amount or debt you owe us. This is our right of "set-off".	21. إذا كان لديك أموال في حساب شخصي منفرد أو مشترك لدينا، وتدين لنا بمبلغ من المال على قرضك الذي أصبح مستحق الأداء والدفع ولكن لم يتم تسديده بعد، فإنه يمكننا استخدام الأموال التي تملكها والموجودة لدينا لتخفيض أو تسديد المبلغ أو الدين الذي تدين لنا به. ما سبق يمثل حقنا في "المقاصة".
22. We will not normally tell you before we apply our right of set off but we will tell you as soon as reasonably practical after we have done so.	22. نحن عادةً لن نخبرك مسبقاً قبل قيامنا بتطبيق حقنا بالمقاصة، ولكننا سنخبرك في أقرب وقت ممكن عملياً وبصورة معقولة بعد قيامنا بذلك.
23. Please refer to the General Terms for more information in relation to our right of setoff.	23. يرجى مراجعة الشروط والأحكام العامة للمزيد من المعلومات حول حقنا بالمقاصة.
24. You authorise us to apply any salary payment or other payment credited to your Salary Account or Payment Account towards your Instalments when they are due and payable.	24. تفوضنا باستخدام أي دفعة راتب أو أي دفعة أخرى يتم أيداعها في حساب الراتب أو حساب الدفعات الخاص بك تجاه الأقساط القرض عند استحقاقها.
Assignment / Transfer of Rights	التنازل عن الحقوق وتحويلها
25. You cannot assign or transfer any of your rights or obligations in relation to the Loan Agreement to anyone else.	25. لا يمكنك التنازل عن أو تحويل حقوقك أو التزاماتك المتعلقة باتفاقية القرض إلى أي شخص آخر.

<p>26. You agree that we can assign or transfer all of our rights or obligations in relation to the Loan Agreement to another authority, bank or financial institution without having to obtain your further consent for such assignment or transfer. You agree to sign any documentation upon our request to give effect to any such transfer or assignment and consent to us sharing information in respect of your Loan Agreement with any potential transferee or assignee.</p>	<p>26 . توافق وتقبل أن نقوم بالتنازل عن أو تحويل كافة حقوقنا والتزاماتنا فيما يتعلق باتفاقية القرض إلى هيئة أو بنك أو مؤسسة مالية أخرى دون الحصول على موافقة أخرى منك على هذا التنازل أو التحويل. كما توافق على توقيع أي وثائق عند الطلب لإنفاذ هذا التحويل أو التنازل وتوافق على قيامنا بمشاركة المعلومات المتعلقة باتفاقية القرض الخاصة بك مع أي متنازل إليه محتمل.</p>
---	---

<p>Your Information</p>	<p>المعلومات الخاصة بك</p>
--------------------------------	-----------------------------------

<p>27. In addition to the General Terms, which details how we will deal with your information:</p>	<p>27. بالإضافة إلى الشروط والأحكام العامة التي توضح بالتفصيل كيفية تعاملنا مع بياناتك:</p>
<p>(i) You agree that we may disclose your information to any third party in order to verify the information that you have provided to us, including contacting your employer to verify your employment status and any other information in connection with your employment;</p>	<p>أ . توافق على أننا قد نوضح عن بياناتك إلى أي طرف آخر من أجل التحقق من المعلومات التي زودتنا بها، بما في ذلك الإتصال بجهة عملك للتحقق من وضعك الوظيفي وأي معلومات أخرى تتعلق بعملك.</p>
<p>The Borrower agrees to provide full details of the Borrower's employer to the Bank immediately upon the request of the Bank. The Borrower irrevocably authorises the Bank to contact such employer to notify the employer of the details of the Borrower's facility with the Bank and to request that all sums owing to the Borrower (by the employer) be paid directly to the Borrower's account with the Bank. The Borrower further irrevocably authorises the Bank to request and receive notice from the employer of any termination of the Borrower's employment</p>	<p>يوافق المقترض وبشكل قطعي على توفير تفاصيل شاملة للبنك عن صاحب العمل عند طلبها من قبل البنك. ويسمح المقترض للبنك بالتواصل مع صاحب العمل لإخطاره عن تفاصيل القرض وطلب تحويل جميع المبالغ التي يملكها المقترض (عن طريق صاحب العمل) مباشرة إلى حساب المقترض في البنك. كما يخول المقترض البنك وبشكل غير قابل للإلغاء لطلب وتلقي إخطار من صاحب العمل في حال إنهاء عمل المقترض.</p>
<p>(ii) You agree that we can share information with credit reference agencies/bureaus and use information available from public sources to verify your identity and suitability for a Loan;</p>	<p>ب . توافق على أننا قد نشارك المعلومات مع الوكالات/ مكاتب الائتمان المرجعية واستخدام المعلومات المتاحة من المصادر العامة للتحقق من هويتك ومدى ملائمتك للحصول على القرض.</p>
<p>(iii) You agree that when you apply for a Loan (or any other credit facility with us) then as part of your application and during the period of the Loan, we may, on an ongoing basis, request reports from credit reference agencies/bureaus to assess your ability to meet your financial commitments without further consent from you;</p>	<p>ج . توافق على أنه عند تقديم طلبك للحصول على القرض (أو أي تسهيلات ائتمانية أخرى لدينا)؛ فعندئذ، وكجزء من طلبك وخلال مدة القرض، قد نقوم، بشكل مستمر، بطلب تقارير من وكالات/ مكاتب الائتمان المرجعية لتقييم قدرتك على الوفاء بالتزاماتك المالية دون طلب موافقتك.</p>

<p>End of Service Benefits</p>	<p>مكافآت نهاية الخدمة</p>
---------------------------------------	-----------------------------------

<p>28. You unconditionally and irrevocably assign any end of service gratuity entitlement, final salary payment, pay in lieu of notice, pay in lieu of accrued but unused leave, redundancy or severance payment and any other amounts which become due to you as a result of the termination of your employment for any reason, whether under statute, contract or otherwise, (collectively your "End of Service Benefits") to us as continuing security for the balance owed to us in respect of the Loan.</p>	<p>28 . نتنازل إلينا دون قيد أو شرط بشكل غير قابل للرجوع عن حقك في مكافآت نهاية الخدمة الخاصة بك أو دفعة آخر راتب أو دفعة بدل إنذار أو دفعة بدل الإجازات السنوية غير المستخدمة، أو تعويض العمالة الزائدة أو إنهاء الخدمة وأية مبالغ أخرى تصبح مستحقة لك نتيجة إنهاء عملك لأي سبب من الأسباب، سواء بموجب القانون أو عقد أو غير ذلك، (ويشار إليهم مجتمعين باسم "مكافأة نهاية الخدمة") باعتبارها ضمان مستمر للرصيد المستحق لنا فيما يتعلق بالقرض.</p>
--	--

<p>29. Your End of Service Benefits must be free from any security interest (other than the interest granted to us). You must not create or permit anyone to create a security interest over your End of Service Benefits.</p>	<p>29. يجب أن تكون مكافآت نهاية الخدمة الخاصة بك خالية من أي حق ضمان (بخلاف الفائدة الممنوحة لنا). ولا ينبغي عليك إنشاء أو السماح لأي شخص بإنشاء حق ضمان على مكافآت نهاية الخدمة الخاصة بك.</p>
<p>30. You must notify your employer that you have assigned your End of Service Benefits to us and authorise your employer in writing to deal with them in accordance with our instructions (these points will be included in the salary transfer letter signed by your employer). You must not give instructions to the contrary to your employer. You agree to do all things necessary to complete (or perfect) the assignment of your End of Service Benefits.</p>	<p>30. ينبغي عليك إعلام جهة عملك بأنك قد تنازلت إلينا عن مكافآت نهاية الخدمة وبأنك تفوض جهة العمل خطياً للتعامل معنا بخصوصهم وفقاً لتعليماتنا (وسيشمل خطاب تحويل الراتب الموقع من قبل جهة العمل هذه النقاط). ولا ينبغي عليك منح تعليمات معارضة لجهة العمل. وتوافق على القيام بكافة الأمور الضرورية لإتمام أو اكمال تنازلك عن مكافآت نهاية الخدمة الخاصة بك.</p>
<p>31. If you request in writing, we will reassign your End of Service Benefits back to you if there is no balance owed to us in respect of the Loan.</p>	<p>31. في حال تقديمك طلب خطي، فسنقوم بإعادة التنازل عن مكافآت نهاية الخدمة الخاصة بك إليك إذا لم يكن هناك أي رصيد مستحق لنا على القرض.</p>
<p>32. You agree that we have the right to set off your End of Service Benefits or any other security provided by you against the balance owed to us in respect of the Loan.</p>	<p>32. توافق على أنه بإمكاننا إجراء المقاصة باستخدام مكافآت نهاية الخدمة الخاصة بك أو أي ضمان آخر قدمته مقابل الرصيد المستحق لنا بموجب القرض.</p>

Complaints

الشكاوى

<p>33. If we do not deliver the standard of service you expect, or if you think we have made a mistake, please let us know. We will then investigate the situation and if necessary, set about putting matters right as quickly as possible. In addition, we will take steps, where appropriate, to prevent a recurrence.</p>	<p>33. إذا لم نقدم خدماتنا بالمستوى الذي تتوقعه أو إذا اعتقدت بأننا قد ارتكبنا خطأ معيناً، فنرجو منك إعلامنا بذلك. وعندما سنقوم بالتحقيق من الحالة المبلغ عنها، وإذا دعت الحاجة، سنقوم بوضع الأمور في نصابها بالسرعة الممكنة وبالإضافة إلى ذلك، فإننا سنتخذ الإجراءات المناسبة، عند اللزوم، لمنع تكرار حدوث ذلك.</p>
---	--

Death or permanent and total disability

الوفاة

<p>34. In the event of your death or permanent and total disability:</p> <ul style="list-style-type: none"> You or your heirs or legal representative (hereinafter called "You/your") shall notify the bank about your death or Disability (hereinafter called "Events"). In case that you maintain a life insurance coverage by any insurance company, then you will be able to make a claim with the relevant insurer to settle the Loan. The bank may guide and cooperate accordingly but will not be held responsible with regards to your claim. In case there is no insurance coverage, you shall provide the bank with all documents which confirm the event as required by the bank and applicable law in order to settle the Loan. This can include but is not limited to Death Certificate & Disability Certificate. Your permanent and total disability shall be 100 % disability certified by the authorised disability committee in the given jurisdiction. 	<p>34. في حالة وفاتك (لا قدر الله) أو في حالة الإعاقة الكاملة والدائمة:</p> <ul style="list-style-type: none"> تقوم أنت أو وراثتك أو ممثلك القانوني (المشار إليهم كـ "أنت/هم") بإخطار البنك في حالة الوفاة أو الإعاقة الدائمة (المشار إليها كـ "حالات"). في حالة احتفاظك بتأمين على الحياة من أي شركة تأمين، عندها ستتمكن من مطالبة شركة التأمين ذات الصلة لتسوية القرض. وقد يسهم البنك في توجيهك والتعاون معك وفقاً لذلك ولكن لن يكون مسؤولاً عن أي أمر يتعلق بمطالبتك. في حالة عدم وجود تأمين، يجب عليك توفير كافة المستندات التي تثبت الحالة للبنك حسب طلب البنك وتبعاً للقانون المعمول به لتسوية القرض. وقد يشمل هذا شهادة الوفاة وتقرير الإعاقة وهي على سبيل المثال لا الحصر. يجب أن يكون مستوى العجز كامل أو دائم بنسبة 100%، ويكون ذلك بشهادة معتمدة من قبل اللجنة الرسمية المختصة بتقدير نسبة العجز في الدولة. سوف تقتصر المطالبة على الرصيد الموجود وفقاً لإتفاقية القرض وجدول الأقساط المتفق عليه. ولا يتحمل البنك مسؤولية أية التزامات إضافية غير مسددة والتي قد ترتفع من وقت لآخر نتيجة التخلف عن السداد قبل وقوع الحالة.
--	--

<ul style="list-style-type: none"> The coverage of the claim submitted shall be limited to the outstanding balance in accordance with the loan agreement and agreed instalments schedule. Any additional outstanding liabilities which may rise from time to time due to defaults which have occurred prior to the Event shall be excluded from our liability. <p>Certain claims shall be excluded from the insurance coverage as applied in accordance with common insurance practice and Law in the Sultanate of Oman. In such cases you shall be held liable to settle the loan</p>	<p>سيتم استبعاد أية مطالبات من التأمين وفقاً للمعايير التأمينية المشتركة والمطبقة في شركات التأمين وقانون سلطنة عمان. وفي مثل هذه الحالات ستكون مسؤولاً عن تسديد القرض.</p>
<p>35. If we do agree that you may have a Top Up, the interest rate, charges, fees and terms of borrowing may be different and we will inform you of any such changes if this is the case – this may mean that you pay more interest than on your original Loan and we may ask you to enter into a new Loan Agreement with us or to agree some additional terms and conditions. Other than the changes we inform you of, you will continue to be bound by the terms and conditions of the Loan Agreement of your original Loan. You may contact us to request a new Loan Schedule after the Top Up has been effected.</p>	<p>35. في حال وافقنا على زيادة قيمة قرضك، فإن معدل الفائدة، والمصاريف، والرسوم، وشروط وأحكام الاقتراض قد تختلف وسنبطعك بأي تغييرات بشأنها إذا كان هذا هو الحال – وقد يعني ذلك بأنك قد تدفع فائدة أكبر من القرض الأساسي، وقد نطلب منك توقيع اتفاقية قرض جديدة معنا، أو الموافقة على شروط وأحكام إضافية أخرى. وفيما عدا التغييرات التي نبلغك بها، ستستمر بالالتزام بشروط وأحكام اتفاقية القرض الخاصة بقرضك الأساسي. ويمكنك الإتصال بنا للحصول على "جدول القرض الجديد" بعد شريان زيادة قيمة القرض.</p>
<p>Disputes النزاعات</p>	
<p>36. The laws of Sultanate of Oman will apply to this Loan Agreement and in the event of a dispute between us we both agree to settle our dispute in Courts of the Sultanate of Oman.</p>	<p>36. تنطبق قوانين سلطنة عمان على اتفاقية القرض الماثلة، وفي حال نشوء أي نزاع فيما بيننا، فإننا نوافق على تسوية هذا النزاع لدى المحاكم في سلطنة عمان.</p>
<p>The Language اللغة</p>	
<p>37. These Personal Loan Terms are in English and Arabic and the Arabic will prevail in the event of a conflict.</p>	<p>37. تحررت شروط القرض الشخصي هذه باللغتين الإنجليزية والعربية، وفي حال نشوء أي خلاف، فإن اللغة العربية هي التي تسود.</p>
<p>38. We will usually try and communicate with you in both English and Arabic but occasionally it may not be possible to communicate in Arabic and in that eventuality we will send our communications in English only.</p>	<p>38. نحن عادةً ما نقوم بمحاولة التواصل معك باللغتين العربية والإنجليزية، ولكن قد يكون من غير الممكن، في بعض الأحيان، أن نتواصل معك باللغة العربية، وعندها سنرسل مخاطباتنا إليك باللغة الإنجليزية فقط.</p>
<p>HSBC Employee Loans قروض الموظفين لدى HSBC</p>	
<p>39. This section only applies to you if you are an HSBC employee in Sultanate of Oman and have a Loan on applicable staff terms (as amended and communicated to you at our discretion from time to time) because you are an HSBC employee.</p>	<p>39. تنطبق هذا الفقرة عليك فقط في حال كنت أحد الموظفين لدينا في سلطنة عمان وتم منحك قرضاً على أساس شروط الموظفين السارية (بصيغتها المعدلة والمرسلة لك وفقاً لتقديرنا الخاص من وقت لآخر) لكونك موظفاً لدى HSBC.</p>

<p>40. In the event that during the period of your Loan you cease being an HSBC Oman employee then we will change the terms (including the interest rate, fees and charges) of your Loan and continue to provide you with the Loan on standard (i.e. nonstaff) terms and at the prevailing rate of interest, fees and charges from the date that you formally cease to be an employee. You should ensure that when you take out a Loan on applicable staff terms you can also afford the repayments in the event you cease being an employee and your terms change to non-staff terms.</p>	<p>40. وفي حال لم تعد موظفاً لدى HSBC في سلطنة عمان ، خلال مدة القرض الخاص بك، فإنه يجوز لنا عندئذ تغيير الشروط والأحكام الخاصة بقرضك (بما في ذلك سعر الفائدة والرسوم والمصاريف) مع الاستمرار بتقديم القرض لك على أساس الشروط والأحكام العادية (غير المخصصة للموظفين) وبمعدل الفائدة والرسوم والمصاريف السائدة اعتباراً من تاريخ تركك للعمل لدى البنك بشكل رسمي. ويجب عليك أن تأكد عند الحصول على قرض بشروط الموظفين السارية من أنه يمكنك أيضاً تحمل سداد القرض في حال لم تعد موظفاً بالبنك وتتغير الشروط الخاصة بقرضك إلى شروط لغير الموظفين.</p>
--	--

Refinancing of an Existing Personal Loan (Buy Out)

إعادة تمويل القروض الشخصية الحالية (إعادة

تمويل لسداد مديونيات أخرى)

<p>41. If you are using your Loan to pay off an existing loan with another financial institution then, rather than pay the Loan funds directly into your Salary Account or Payment Account, we may pay the Loan funds directly to your existing lender to the extent of the amount required to settle your existing loan and you authorise us to contact your existing lender to confirm your outstanding liabilities with it. This process is known as a Buy Out.</p>	<p>41. إذا كنت تستخدم القرض لسداد قرض مستحق لدى مؤسسة مالية أخرى، فقد نقوم عندئذ، وبشكل مباشر، وبدلاً من دفع مبالغ القرض في حساب الراتب أو حساب الدفعات الخاص بك، بالسداد إلى جهة الإقراض الحالية إلى حد المبلغ المطلوب لتسوية القرض الحالي بموافقتك، وبذلك فإنك تفوضنا بالاتصال بجهة الإقراض الحالية الخاصة بك لضمان التزاماتك غير المسددة لديهم. وهذا ما يسمى بإعادة تمويل لسداد مديونيات أخرى.</p>
--	---

<p>42. When we agree to effect a Buy Out with your Loan funds, regardless of whether we transfer the Loan funds directly to your Salary Account or your Payment Account with us or to your account with your existing lender, you agree that you will settle your existing loan immediately with those funds. Failure to do so is a breach of the Loan Agreement which would allow us to demand immediate repayment of the entire balance of your Loan in accordance with clause 15 above.</p>	<p>42. إذا وافقنا على استخدام مبالغ القرض في إعادة تمويل سداد مديونيات أخرى، وبغض النظر عما إذا قمنا بتحويل مبالغ القرض مباشرة على حساب الراتب أو حساب الدفعات الخاص بك لدينا، أو لدى حساب جهة الإقراض الخاصة بك، فإنك توافق على تسوية القرض الحالي الخاص بك بهذه المبالغ على الفور. وإن اخفاقك في ذلك يعد مخالفة لاتفاقية القرض، مما يجيز لنا المطالبة بسداد كامل رصيد القرض فوراً وفقاً للمادة 15 أعلاه.</p>
--	--

<p>43. We may place a hold on the Loan funds in your Salary Account or Payment Account if we have paid the Loan funds to you, or to your existing lender, until we have confirmation that your existing loan has been settled. If you have applied for a salary transfer loan with us, you will need to obtain a letter of no objection from your existing lender that your salary will now be transferred to your Salary Account with us and any security your existing lender has over your End of Service Benefit has been released, in accordance with the terms above relating to salary transfer. Once we have a salary transfer letter from your employer in our favour, we will release the hold on your Loan funds in your Salary Account.</p>	<p>43. يجوز لنا الحجز على مبالغ القرض في حساب تحويل الراتب أو حساب الدفعات الخاص بك في حال قمنا بدفع مبالغ القرض إليك، أو إلى جهة الإقراض الخاصة بك إلى أن نتأكد تماماً من تسوية قرضك الحالي بالفعل. وفي حال تقدمت بطلب للحصول على قرض مع تحويل الراتب، سيتعين عليك الحصول على "خطاب عدم ممانعة" من جهة الإقراض الحالية الخاصة بك يفيد بأنه سيتم تحويل راتبك الآن إلى حساب تحويل الراتب لدينا، وبالإفراج عن أي ضمان يكون لجهة الإقراض الحالية الخاصة بك على مكافأة نهاية الخدمة الخاصة بك، وذلك وفقاً للشروط والأحكام الموضحة أعلاه الخاصة بتحويل الراتب. وبمجرد استلامنا لخطاب تحويل الراتب من جهة عملك لمصلحتنا، فسنقوم برفع الحجز عن مبالغ القرض في حساب الراتب الخاص بك.</p>
---	--

<p>44. We may at our absolute discretion vary any of the terms and conditions of the Loan Agreement without seeking your prior consent at any time by giving you 0 days' prior notice based on HSBC discretion. We may give notice of variation of the Loan Agreement by any means available, including but not limited to email, electronic message through personal internet banking and by publication on our website (www.hsbc.co.om).</p>	<p>44. يجوز لنا، في أي وقت، ووفقاً لتقديرنا الخاص، وبدون موافقتك المسبقة، تغيير الشروط والأحكام الخاصة باتفاقية القرض بمنحك إشعاراً مسبق مدته 30 إلى 60 يوماً تبعاً لتقدير HSBC. ويجوز لنا إرسال إشعار بتغيير اتفاقية القرض عبر أي وسيلة متاحة، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، البريد الإلكتروني وخدمة الرسائل الإلكترونية من خلال بوابة الخدمات المصرفية الشخصية على الأنترنت ومن خلال النشر على موقعنا (www.hsbc.co.om)</p>
<p>45. Continued use by you of any product offered to you under this Loan Agreement after the date upon which any amendment to the Loan Agreement comes into effect (as specified by us) will constitute acceptance without reservation by you of such amendment.</p>	<p>45. إن استمرارك باستخدام أي منتج مقدم إليك بموجب اتفاقية القرض هذه بعد التاريخ الذي يصبح فيه أي تعديل على اتفاقية القرض نافذاً (على النحو الذي حددنا) سيشكل قبولك للتعديل بدون أي تحفظ.</p>

Issued by HSBC Bank Oman S.A.O.G., P.O. Box1727, PC 111, CPO-Seeb, Sultanate of Oman.

© Copyright. HSBC Bank Oman S.A.O.G 2020 ALL RIGHTS RESERVED. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, on any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of HSBC Bank Oman S.A.O.G.

صدر عن بنك إتش إس بي سي عُمان ش.م.ع.ص.ب:1727، البريد المركزي: 111، السيب، سلطنة عمان

بنك إتش إس بي سي عُمان ش.م.ع.ع 2020. جميع الحقوق محفوظة. لا يجوز استنساخ أي جزء من هذا المنشور أو تخزينه في أية أجهزة أو نظم لخزن المعلومات أو نقله بأي شكل أو أي وسيلة كانت سواء الإلكترونية، ميكانيكية، فوتوغرافية، أو تسجيلية أو خلاف ذلك، دون الحصول على إذن خطي مسبق من بنك إتش إس بي سي عُمان ش.م.ع.ع